ZMLUVA O PRIATEĽSTVE A SPOLUPRÁCI

Dolná Strehová • Slovenská republika | Bratčice • Česká republika

SLOVENSKÉ ZNENIE

uzavretá s cieľom rozvíjať trvalé priateľstvo, vzájomnú úctu a prospešnú spoluprácu medzi oboma obcami

Obec Dolná Strehová, Slovenská republika, zastúpená starostom Ing. Ľuboslavom Dobrockým, a obec Bratčice, Česká republika, zastúpená starostom Bc. Janom Buršíkom (ďalej spolu len „partnerské obce“), vedené úsilím o prehlbovanie dobrých susedských vzťahov medzi občanmi Slovenskej republiky a Českej republiky, uzatvárajú túto zmluvu.

Článok I • Účel zmluvy

Účelom zmluvy je vytvoriť stabilný rámec dobrovoľnej a rovnocennej spolupráce, podporovať osobné kontakty obyvateľov a spoločne rozvíjať aktivity, ktoré prispievajú ku kultúrnemu, spoločenskému a hospodárskemu rozvoju oboch obcí.

Článok II • Oblasti spolupráce

- školstvo, vzdelávanie, kultúra, ochrana miestnych tradícií a šport,
- výmena skúseností medzi samosprávami, školami, spolkami a dobrovoľnými organizáciami,
- rozvoj cestovného ruchu, miestneho hospodárstva a podnikateľského prostredia,
- príprava spoločných projektov vrátane projektov podporovaných z európskych a národných zdrojov,
- účasť zástupcov a obyvateľov na významných podujatiach partnerskej obce,
- budovanie priateľských vzťahov medzi deťmi, mládežou, rodinami a seniormi.

Článok III • Uskutočňovanie spolupráce

Partnerské obce budú podporovať priame kontakty, vzájomné návštevy a pravidelnú výmenu informácií. Konkrétne aktivity, ich termíny a prípadné finančné zabezpečenie sa dohodnú osobitne podľa možností a platných pravidiel každej obce.

Článok IV • Záverečné ustanovenia

Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú a nadobúda účinnosť jej slávnostným podpisom oprávnenými predstaviteľmi po splnení potrebných vnútorných schvaľovacích postupov. Zmeny a doplnenia možno vykonať písomnou dohodou oboch partnerských obcí.

Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, každý v slovenskom a českom jazykovom znení; obe znenia majú rovnakú platnosť.

Podpísané 5. septembra 2026 v Kaštieli Imre Madácha v Dolnej Strehovej.

Ing. Ľuboslav Dobrocký starosta obce Dolná Strehová	**Bc. Jan Buršík** starosta obce Bratčice

SMLOUVA O PŘÁTELSTVÍ A SPOLUPRÁCI

Dolná Strehová • Slovenská republika | Bratčice • Česká republika

ČESKÉ ZNĚNÍ

uzavřená s cílem rozvíjet trvalé přátelství, vzájemnou úctu a prospěšnou spolupráci mezi oběma obcemi

Obec Dolná Strehová, Slovenská republika, zastoupená starostou Ing. Ľuboslavem Dobrockým, a obec Bratčice, Česká republika, zastoupená starostou Bc. Janem Buršíkem (dále společně jen „partnerské obce“), vedené úsilím o prohlubování dobrých vztahů mezi občany Slovenské republiky a České republiky, uzavírají tuto smlouvu.

Článek I • Účel smlouvy

Účelem smlouvy je vytvořit stabilní rámec dobrovolné a rovnocenné spolupráce, podporovat osobní kontakty obyvatel a společně rozvíjet aktivity, které přispívají ke kulturnímu, společenskému a hospodářskému rozvoji obou obcí.

Článek II • Oblasti spolupráce

- školství, vzdělávání, kultura, ochrana místních tradic a sport,
- výměna zkušeností mezi samosprávami, školami, spolky a dobrovolnými organizacemi,
- rozvoj cestovního ruchu, místního hospodářství a podnikatelského prostředí,
- příprava společných projektů včetně projektů podporovaných z evropských a národních zdrojů,
- účast zástupců a obyvatel na významných akcích partnerské obce,
- budování přátelských vztahů mezi dětmi, mládeží, rodinami a seniory.

Článek III • Uskutečňování spolupráce

Partnerské obce budou podporovat přímé kontakty, vzájemné návštěvy a pravidelnou výměnu informací. Konkrétní aktivity, jejich termíny a případné finanční zajištění budou dohodnuty samostatně podle možností a platných pravidel každé obce.

Článek IV • Závěrečná ustanovení

Smlouva se uzavírá na dobu neurčitou a nabývá účinnosti jejím slavnostním podpisem oprávněnými představiteli po splnění potřebných vnitřních schvalovacích postupů. Změny a doplnění lze provést písemnou dohodou obou partnerských obcí.

Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, každý ve slovenském a českém jazykovém znění; obě znění mají stejnou platnost.

Podepsáno dne 5. září 2026 v Kaštieli Imre Madácha v Dolní Strehové.

Ing. Ľuboslav Dobrocký starosta obce Dolná Strehová	**Bc. Jan Buršík** starosta obce Bratčice